



马尔嫣

Maryam

مَرْيَمَ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 喀夫、哈、雅、额音、刷德。

1. Kaf. Ha. Ya. A'in. Sad.

كَهَيْعَصَ ﴿١﴾

2. (这是)述你的主对他的仆人翟卡瑞亚(撒迦利亚)的慈悯。

2. (This is) a mention of the mercy of your Lord to His slave Zachariah.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ﴿٢﴾

3. 那时，他在暗中祈求他的主。

3. When he called to his Lord, a call (supplication) in secret.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ رِدْءًا خَفِيًّا ﴿٣﴾

4. 他说：“我的主啊！我的骨头的确衰弱了，我头上也已白发苍苍了。我的主啊！在我对你的祈祷中我从来没有失望过。

4. He said: “My Lord, indeed my bones have grown feeble and grey hair has spread on my head, and I have never been in my supplication to You, my Lord, unblest.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَأَشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ﴿٤﴾


5. “我现在怕我的亲人们在我身后(会做什么)，由于我的妻是不能生育的，所以我求你赐给我一个继承人(子嗣)。

5. “And indeed, I fear my relatives after me. And my wife is barren. So give me from Yourself an heir.”

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنِّي وَرَأَيْتُ الْمَرْءَاتِ لَآتِينَ عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ﴿٥﴾


6. “(一个真正)能继承我和继承雅谷的后人。我的主啊!求你使他成为被你所喜爱的吧!”

6. “Who shall inherit me and inherit from the family of Jacob. And make him, my Lord, pleasing (to You).”

يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ عَائِلِ
يَعْقُوبَ وَأَجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا


7. (他的祈祷被答复:)“翟卡瑞亚啊!我给你一个得子的好消息,他的名字将是雅哈亚(约翰),我不曾在以前给(任何)人取过与此相同的名字。”

7. “O Zachariah, indeed We give you the good tidings of a son whose name will be John. We have not given to any (this) name before.”

يَنزَكِرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ
أَسْمُهُ تَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ
مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا



8. 他说:“我的主啊!我的妻是不能生育的,而我又因年老而已相当衰弱了,我怎么能获得一个儿子呢?”

8. He said: “My Lord, how will I have a son, and my wife has been barren, and I have reached extreme old age.”

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي
غُلَامٌ وَكَأنتِ أَمْرَأْتِي عَاقِرًا
وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا


9. 他(天仙)说:“就是这样(它必将实现)。你的主说:‘那对我是容易的事,我的确在以前造化过你,那时并没有你。’”

9. He said: “So shall it be.” Said Your Lord: “That is easy for Me, and indeed I did create you before, and you were not anything.”

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ
هُوَ عَلَىٰ هَٰئِنٍ وَقَدْ خَلَقْتِكَ
مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا


10. 他(翟卡瑞亚)说:“我的主啊!(求你)给我一个预兆。”他(天仙)说:“你的预兆是你三日三夜不能与

10. He said: “My Lord, appoint for me a sign.” He said: “Your sign is that you shall not speak to people for

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً
قَالَ ءآيَتُكَ إِلَّا تُكَلِّمَ
النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا

人说话，而你却无灾无病。”

three nights, (having) no bodily defect.”



11. 然后他(翟卡瑞亚)从拜殿(他的礼拜处)来到他的族人当中，并对他们表示：“(你们)要在清晨及在夜晚纪念(赞颂)安拉。”

11. So he came out to his people from the sanctuary and directed by gestures to them to glorify (Allah's) praises (in) the morning and the evening.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ
الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ
سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

12. (他向他的儿子说)：“雅哈亚啊！你要努力坚持经典。”我甚至在他童年时代就赐予他智慧，

12. “O John, take the Book with might.” And We gave him wisdom (while yet) a child.

يَلِيحِي خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ
وَأَتَيْنَاهُ الْحِكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

13. 和来自我的爱心与纯洁。他是敬畏的。

13. And compassion from Us, and purity. And he was righteous.

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكَاةً
وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

14. 并对他的父母孝敬。他不是傲慢的，也不是桀骜不驯的。

14. And dutiful to his parents. And he was not arrogant, disobedient.

وَرَبًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ
جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

15. 祝福他在降生的那天、死的那天 and 复活的那天安安！

15. And peace be upon him the day he was born, and the day he dies, and the day he shall be raised up to life.

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ
يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

16. 你要在这经典中提到马尔嫣(马利亚，或马丽)的故事。那时候她离开了她的家人到东边的一个隐避地

16. And mention in the Book, Mary. When she had withdrawn from her family to a place toward east.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ
انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا
شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

方。

17. 她放了一重幕(把她自己)与他们隔开,那时我派了我的圣灵到她那儿,它显现在她的面前完全和一个(健全的)人一样。

17. So she had chosen seclusion from them. Then We sent to her Our Spirit. So he appeared before her as a perfect man.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا
فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ
لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿٧﴾

18. 她说:“我求仁主(拉曼)让我避开你,如果你也敬畏(主), (就不要走近我)。”

18. She said: “Indeed, I seek refuge in the Beneficent from you, if you should be fearing (Allah).”

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ
مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿٨﴾

19. 他说:“我只是你的主的一位使者(来向你宣布):‘我(主)将赐给你一个宁馨儿。’”

19. He said: “I am only a messenger from your Lord that I may bestow on you a pure son.”

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ
لِأَهَبَ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا ﴿٩﴾

20. 她说:“没有男人接触过我,而我又不是一个不贞洁的(女子),我怎能有一个儿子呢?”

20. She said: “How can I have a son, and no man has touched me, and I have not been unchaste.”

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ
وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ
بَغِيًّا ﴿١٠﴾

21. 他说:“(事情)就是如此,你的主说:‘对于我那是容易的事。我将使他为对人类的迹象和来自我的慈悯。’这事已经定了。”

21. He said: “Thus shall it be.” Your Lord says: “It is easy for Me. And that We may make of him a sign for mankind and a mercy from Us. And it is a matter decreed.”

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ
عَلَىٰ هَيْنٍ ۗ وَلَنَجْعَلَنَّهُ آيَةً
لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ
أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿١١﴾

22. 所以她就孕育了他，并同他(尔撒—耶稣)隐退到一偏僻的地方。

22. So she conceived him, then she withdrew with him to a far place.

﴿ فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَتْ بِهِ ﴾
﴿ مَكَانًا قَصِيًّا ﴾

23. 生产(的疼痛)驱使她到一株枣树的干下，她(在痛苦中)喊道：“哎呀！我真希望在这以前早就死了，并成为一个人被人遗忘和忽视的。”

23. Then the pains of childbirth drove her to the trunk of the palm tree. She said: “Oh, would that I had died before this and had become (a thing) forgotten, out of sight.”

﴿ فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنْسِيًّا ﴾

24. 那时(有一个声音)从(枣树)下面对她喊道：“不要忧虑！你的主已在你的下面安排了一条小溪。”

24. Then he (baby or angel) called her from below her, “That do not grieve, your Lord has placed a brook beneath you.”

﴿ فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكَ تَحْتِكَ سَرِيًّا ﴾

25. “你(向着自己)摇那枣树的干，它就会向你落下(新鲜的)成熟的枣子。”

25. “And shake toward you the trunk of the palm tree, it will drop on you fresh dates.”

﴿ وَهَزِيْءَ إِلَيْكَ يَجِدُ النَّخْلَةُ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ﴾

26. “你就吃和喝吧，并愉快适意。那时如果你看到任何人，你就说：‘我已向仁主拉曼发愿斋戒，在这一天我将不与任何人讲话。’”

26. So eat and drink and keep cool (your) eyes. Then if you see of any person, say: “Indeed, I have vowed a fast to the Beneficent, so I shall not speak today to (any) man.”

﴿ فَكُلِيْ وَاشْرَبِيْ وَقَرِّيْ عَيْنًا ۗ فَإِمَّا تَرِينِ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِيْ إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ﴾

27. 她(终于)带着(婴儿)回到她的族人,她抱着他。他们说:“马尔嫣啊!你的确做了一件(惊人的)大事!”

27. Then she brought him to her people, carrying him. They said: “O Mary, indeed you have brought something hard to believe.”

فَأْتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ
قَالُوا يَمْرِيْمُ لَقَدْ جِئْتِ
شَيْئًا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

28. “哈仑的姊妹啊!你的父亲不是一个歹人,你的母亲也不是不贞洁的!”

28. “O sister of Aaron, your father was not a man of evil, nor was your mother unchaste.”

يَتَأَخْتِ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ
أَمْرًا سَوِيًّا وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ
بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

29. 她指着那婴儿,他们说:“我们怎能对一个尚在摇篮中的孩子谈话?”

29. So she pointed to him. They said: “How can we talk to him who is in the cradle, a child.”

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ
نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ
صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

30. 他(尔撒)说:“我确是安拉的仆人,他确已赐给我天启(经典),并使我成为一位先知。”

30. He (the child) said: “Indeed, I am a slave of Allah. He has given me the Book and has made me a prophet.”

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ءَاتَنِي
الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

31. “他使我不论在哪里都享受天福,并命令我在有生之年作礼拜,纳天课。”

31. “And He has made me blessed wherever I may be, and He has enjoined upon me prayers and charity as long as I am alive.”

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا
كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ
وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

32. “他教我对我的母亲孝敬,而不使我

32. “And dutiful to my mother, and He

وَرِيًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي

遭受横逆或不幸。

has not made me arrogant, unblest.”

جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

33. “因此在我生的那天，在我死的那天和我复活的那天，我都是平安的！”

33. “And peace be upon me the day I was born, and the day I die, and the day I shall be raised alive.”

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

34. 这就是马尔嫣之子尔撒(耶稣)。(这就是)他们在争论的实情。

34. Such is Jesus, son of Mary. (This is) a statement of truth, that in which they doubt.

ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

35. 安拉无需有子(那对于他是不适宜的)。光荣归主!当他决定一事时,他只需说“有”,它就有了。

35. It befits not for Allah that He should take anyone as a son. Glory be to Him. When He decrees a matter, He only says to it, “Be” And it is.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحٰنَهُ ۚ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

36. (尔撒说道:)“安拉的确是我的主和你们的主,所以你们要奉事(崇拜)他,这就是正道。”

36. “And indeed, Allah is my Lord and your Lord, so worship Him. That is the straight path.”

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۗ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. 但是他们当中各派(对尔撒的意见)不同,由于他们(即将面临的)大日子,为那些不信的人们悲叹吧。

37. Then the factions have differed among themselves. So a dreadful woe for those who disbelieved, from the meeting of a tremendous Day.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۗ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

38. 在他们来到我面前的那天，他们的视觉多么明朗、听觉多么清楚啊！但是那些不义的人们今天是在显著的错误当中。

38. (How well) they will hear and see on the Day they come to Us. But today the wrong doers are in error manifest.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا
لَكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٨﴾

39. 警告他们那悲惨的日子，那天事情将被决定，他们现在仍然是不检点和不信仰的。

39. And (O Muhammad) warn them of the Day of anguish when the matter will be decided. And (now) they are in heedlessness, and they do not believe.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ
قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ
وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٩﴾

40. 我必(将)承受大地和其中的一切，他们全都将回到我(这里)。

40. Indeed, it is We who will inherit the earth and whatever is upon it. And to Us they shall be returned.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ
عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٠﴾

41. 你也要在经典中提到伊布拉欣(亚伯拉罕)(的故事)。他是一位真诚的人，一位先知。

41. And mention in the Book, Abraham. Indeed, he was a man of truth, a prophet.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ
إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٣١﴾

42. 那时他对他的父亲说：“我的父亲啊！你为什么崇拜那些听不到，看不见，和不能对你有益的东西呢？”

42. When he said to his father: “O my father, why do you worship that which does not hear and does not see, and cannot avail you in anything.”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ
تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ
وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٣٢﴾

43. “我的父亲啊！那未曾到达你的知识已

43. “O my father, indeed there has come to me of the knowledge

يَأْتَبْتُ إِيَّيْ قَدْ جَاءَنِي مِنَ

经到达我了。因此，(请)你跟随我吧，我将引导你到达正道。

that which has not come to you. So follow me, I will guide you to a straight path.”

أَلْعَلِمَ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

44. “我的父亲啊!你不要事奉魔鬼，因为魔鬼是背叛仁主(拉曼)的。

44. “O my father, do not worship Satan. Indeed, Satan is disobedient to the Beneficent.”

يَتَّابِتْ لَّا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ ۗ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

45. “我的父亲啊!我怕一项来自仁主(拉曼)的惩罚难免要打击你了，因而你就变成了魔鬼的朋友。”

45. “O my father, indeed I fear that there would touch you a punishment from the Beneficent, so that you would become a companion of Satan.”

يَتَّابِتْ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

46. (他的父亲)回答道：“伊布拉欣啊!你不信我的神吗?如果你不停止，我一定会用石头砸死你，你就长期离开我吧!”

46. He said: “Have you turned away from my gods, O Abraham. If you do not desist, I will surely stone you. And leave me a long while.”

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنْتَ عَنِّ ۗ إِلَهِي يَتَّبِرُهُمْ ۗ لَئِن لَّمْ تَنْتَهَ لِأَرْجُمَنَّكَ ۗ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

47. 他(伊布拉欣)说：“祝你平安，我将向我的主为你祈求饶恕，他对我一直是最仁慈的。

47. He (Abraham) said: “Peace be upon you. I shall ask forgiveness of my Lord for you. Indeed, He is gracious to me.”

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ ۗ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي ۗ إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

48. “我一定会离开你们(全体)，以及你们在安拉之外所祈求的。我求我的主，或

48. “And I shall withdraw from you and what you call upon other than Allah. And

وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ ۗ وَأَدْعُوا رَبِّي

许由于我对我的主的祈祷，我将不致于不幸。”

I shall call upon my Lord. It may be that I shall not be unblest, in calling unto my Lord.”

عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿٤٨﴾

49. 当他离开他们和他们在安拉之外所崇拜的那些时，我赐给他伊斯哈格和雅谷。我并使他们都成为先知。

49. So when he had withdrawn from them and that which they worshipped other than Allah, We gave him Isaac and Jacob. And each We made a prophet.

فَلَمَّا أَعْتَرَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۗ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

50. 我赐给他们我的慈悯，并使他们享有崇高的(地位)和美誉。

50. And We bestowed on them of Our mercy, and We made for them a sublime tongue (for telling) truth.

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

51. 在经典中也提到了姆撒(摩西)(的故事)。他的确是被(特别)挑选的，他是一位使者，也是一位先知。

51. And mention in the Book, Moses. Indeed, he was chosen, and he was a messenger, a prophet.

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ ۚ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥١﴾

52. 我从(西奈)山的右边喊他，并使他走近与我交谈。

52. And We called him from the right side of the mount, and We brought him near to confide in.

وَنَدَيْنَهُ مِن جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

53. 我也赐给他的兄弟哈仑(亚伦)我的慈悯，(他也)是一位先知。

53. And We bestowed on him out of Our mercy his brother Aaron, a prophet.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِن رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

54. 在经典中也提到伊斯马义(以实马利) (的故事), 他对于他所承诺的确是(非常)忠实的, 他也是一位使者, (和)一位先知。

54. And mention in the Book, Ishmael. Indeed, he was true to (his) promise, and he was a messenger, a prophet.

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ
إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

55. 他曾经命令他的族人作礼拜和纳天课; 他的主喜爱他。

55. And he used to enjoin on his family prayers and charity, and he was pleasing to his Lord.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ
وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ
مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

56. 在经典中也提到一德礼斯(以诺) (的故事)。他是诚实的人, (和)一位先知。

56. And mention in the Book, Idris. Indeed, he was a man of truth, a prophet.

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ
إِنَّهُ كَانَ صَدِيقًا نَبِيًّا ﴿٥٦﴾

57. 我把他提升到崇高的地位。

57. And We raised him to high station.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

58. 他们是先知们当中安拉确曾赐予恩典的一些人——(他们是)亚当的子孙, 和那些被我(在方舟中)同努赫(挪亚)一齐救来的人的, 以及伊布拉欣和以色列的子孙, 和我引导并选择的那些人的(子孙)。无论何时当仁主(拉曼)的启示对他们宣读时, 他们就会敬慕地倒身下拜, 并且热泪盈

58. Those were they upon whom Allah bestowed favor from among the prophets, of the offspring of Adam, and of those whom We carried (on the ship) with Noah, and of the offspring of Abraham and Israel, and from among those whom We guided and chose. When the revelations of the Beneficent were recited unto them, they fell down prostrating

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ
ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ
وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ
وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا
تُلِيَ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ
خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾

眶。

59. 但在他们之后，就有了逃避礼拜和追求色欲的后代继承他们。所以，他们不久就遭到毁灭。

60. 但是那些能悔过，并且信仰和作善行的人将会进入乐园，他们一点也不会被亏待。

61. 那(目不能见的永恒乐园)就是仁主拉曼曾经许给他的仆人们的。他的约是一定实现的。

62. 他们在那里(乐园)听不到无聊的闲话，只有“平安”(的祝福)。他们将朝朝暮暮在其中获得他们的供养。

63. 那是我赐给我的那些虔诚的仆人们作为继承物的乐园。

and weeping. *AsSajda*

59. Then after them there followed a posterity, who have ruined the prayers and have followed lusts. So they shall meet with the doom.

60. Except those who repent and believe and do righteousness. So such shall enter Paradise, and they shall not be wronged in the least.

61. Gardens of Eden, which the Beneficent has promised to His slaves in the unseen. Indeed, His promise must come to pass.

62. They shall not hear therein idle talk, except (greeting of) peace. And they will have their sustenance therein, morning and evening.

63. That is the Paradise which We give as an inheritance to those of Our slaves who are fearing (Allah).

﴿ خَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ ۖ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ﴿٥٩﴾

﴿ إِلَّا مَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿٦٠﴾

﴿ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ ۗ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ﴿٦١﴾

﴿ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا ۗ وَهُمْ فِيهَا بِكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٢﴾

﴿ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

64. (天仙们说：) “除了奉你的主的命令，我们决不会下降，在我们以前、以后、和在前后之间的都属于他，你的主从不忘记。”

64. And We (angels) do not descend except by the command of your Lord. To Him belongs what is before us and what is behind us and what is between those two, and your Lord is never forgetful.

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ^ط
لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا
خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ^ج
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

65. “(他是)诸天与大地以及它们之间的万物的主。所以，要奉事(崇拜)他，并要坚持不断地奉事(崇拜)他，你可知道(有谁)能与他(主)相提并论吗?”

65. Lord of the heavens and the earth and whatever is between them. So worship Him, and be steadfast in His worship. Do you know (any of) same name as He.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ
لِعِبَادَتِهِ^ج هَلْ تَعْلَمُ لَهُ
سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

66. (不信的)人说：“什么!当我死了的时候，我真的还会复活吗?”

66. And man says: “When I am dead, shall I be brought forth alive.”

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ
لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾

67. 难道人记不得我从前曾经造化过他，那时他是没有(不存在)的吗?

67. Does not man remember that We created him before, and he was not a thing.

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا
خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكْ
شَيْئًا ﴿٦٧﴾


68. 凭你的主(作证)，我一定会把他们和那些魔鬼集中起来，然后我命令他们环绕着火狱跪下来。

68. So by your Lord, surely We shall gather them and the devils, then We shall bring them around Hell upon their knees.

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ
وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ
حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

69. 然后，我一定由每一派中拖出那些最顽强的背叛仁主（拉曼）的人来。

69. Then indeed, We shall drag out from every sect all those who were worst against the Beneficent in rebellion.

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَهْلَهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا



70. 我也的确深知哪些人是最应该在其（火狱）中被燃烧的。

70. Then certainly We know best of those who are most worthy of being burned therein.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا


71. 你们没有一人不将进入它，这是你的主的天命所注定的。

71. And there is none among you except he will pass over it (Hell). That is upon your Lord, a decree which must be accomplished.

وَإِنْ مِّنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا


72. 不过我将拯救那些敬畏的人，我将使犯罪的人们跪在其中。

72. Then We shall save those who used to fear (Allah). And We shall leave the wrongdoers therein on their knees.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا


73. 当我的明白的启示对他详述时，不信的人对信仰者说：“（你我）两伙当中的哪一伙地位较高和在集体（表现）上较好？”

73. And when Our clear revelations are recited to them, those who disbelieve say to those who believe: “Which of the two groups has a better status and grander in assemblies.”

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا


74. 我已经在他们以前毁灭了多少代人，他们（前人）的财富和表现都比他们更好。

74. And how many a generation before them have We destroyed, who were better in

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثْنًا وَرِعِيًّا


wealth and (outward) appearance.

75. 你说：“谁在错误中，仁主(拉曼)会延长他的生命，直到他们看到他们所被许的今世的惩罚或是(复活的)时间，那时他们就会知道谁的地位最差和(谁)的力量最弱了！”

75. Say: “Whoever is in error, the Beneficent will surely prolong span (of his life) for him, until when they behold that which they were promised, either a punishment (this world), or the Hour (of Resurrection). Then they will know who it is, worst in position and weaker in forces.”

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٥﴾

76. “安拉将增加那些行正道的人的引导。持久的善行在安拉看来，是回赐更好的，归宿更好的。”

76. And Allah increases those who were guided, in guidance. And the enduring righteous deeds are better with your Lord for reward, and better for resort.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

77. 你可曾听见那种不信我的启示的人说“我一定会被赐给财富和子女”吗？

77. Then, have you seen him who disbelieved in Our verses and he said: “Assuredly I shall be given wealth and children.”

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِعَايَتِنَا وَقَالَ لَأُوتِينَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾


78. 他难道有目不能见的知识(窥见了目不能见的)，或是他曾与仁主(拉曼)结过约吗？

78. Has he obtained knowledge of the unseen, or has he taken a covenant with the Beneficent.

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

79. 当然不曾!我将记下他所说的,我并将延长他的痛苦。

79. Nay, We shall record what he says and We shall increase for him a span of punishment.

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ
وَنُمِدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا



80. 我将接收他所说的(财产与子女),他将只身来到我这里。

80. And We shall inherit from him what he talks, and he shall come to Us alone.

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا



81. 他们在安拉之外拜其它的假神,以为它们是他们的力量(的来源)(支持者)。

81. And they have taken other than Allah (false) gods that they may be a strength for them.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
ءَالِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا


82. 当然不是的,他们(伪神)不久就将拒绝他们的崇拜,并变成他们的敌对。

82. Nay, they will deny their worship of them and will become opponents against them.

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ
وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا


83. 难道你(穆圣)不知道我已把魔鬼派给不信的人,它们用混乱去迷惑他们(犯罪)吗?

83. Do you not see that We have sent the devils upon the disbelievers who incite them (with great) incitement.

أَلَمْ تَرَ أَنَا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ
عَلَى الْكَافِرِينَ تُوْزُهُمْ أَزًّا



84. 不过你不要对他们急躁。我只限定他们有数的(日子)。

84. So make no haste over them. We only count out to them a (limited) number (of days).

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ
لَهُمْ عَدًّا


85. 那天我将集合敬畏者到仁主(拉曼)的面前(接受殊荣)。

85. The day We shall gather the righteous to the Beneficent, like a delegate.

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى
الرَّحْمَنِ وَفْدًا


86. 我将把有罪的人(像一群干渴的牛奔向水一样地)被赶到地狱。

86. And We shall drive the criminals to Hell, like thirsty cattle.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
وَرَدًا ﴿٨٦﴾

87. 除了已得仁主(拉曼)恩许的人之外, 无人有求情的权力。

87. They will have no power of intercession, except him who has made a covenant with the Beneficent.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ
أَخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا
﴿٨٧﴾

88. 他们说: “仁主(拉曼)已有一子!”

88. And they say: “The Beneficent has taken a son.”

وَقَالُوا أَخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا
﴿٨٨﴾

89. 你们的确已说出了一件最荒谬的事!

89. Indeed, you have brought forth an atrocious thing.

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا
﴿٨٩﴾

90. (由于这话)天地势将崩裂, 群山也要倒塌。

90. The heavens are almost torn therefrom, and the earth is split asunder, and the mountains fall in ruins.

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ
مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ
الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾

91. 这是因为你们主张为仁主(拉曼)立子嗣,

91. That they ascribe to the Beneficent a son.

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا
﴿٩١﴾

92. 而仁主(拉曼)却不屑有子。

92. And it is not appropriate for (the Majesty of) the Beneficent that He should take a son.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ
وَلَدًا ﴿٩٢﴾

93. 天地间没有一物, 不像仆人似的到仁主(拉曼)的跟前。

93. Every one who is in the heavens and the earth shall not come to the Beneficent,

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ إِلَّا آتَى الرَّحْمَنِ

except as a slave.

عَبْدًا ﴿١٣﴾

94. 他的确有他们的纪录，并已(精密地)算过了他们的帐目。

94. Certainly. He encompasses them and has counted them a (full) counting.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿١٤﴾

95. 他们每一个都将在复活日单独地来到他跟前。

95. And each one of them will come to Him on the Day of Resurrection, alone.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ﴿١٥﴾

96. 仁主(拉曼)将赐给那些信仰并致力于善行的人(他的)爱。

96. Indeed, those who believe and do righteous deeds, the Beneficent will bestow love for them.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿١٦﴾

97. 我已使它(古兰)在语言上对你容易，以便你能以它向敬畏的人报喜讯，也可以对爱争论的人们警告。

97. So, We have only made this (Quran) easy in your tongue that you may give good tidings therewith to those who are righteous, and warn with it a contentious people.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ﴿١٧﴾

98. 在他们以前我已毁灭了多少代人?你(现在)能够看到他们当中的一个，或是听到他们像耳语的声音吗?

98. And how many of generations have We destroyed before them. Do you perceive any one of them, or you hear a whisper of them.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْرًا ﴿١٨﴾

